EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 6.3.2006
KOM(2006) 96 lopullinen

2006/0032 (CNS)

Ehdotus

NEUVOSTON ASETUS

Euroopan yhteisön ja Komorien liiton välisen kalastuskumppanuussopimuksen tekemisestä

(komission esittämä)

PERUSTELUT

Komorien ja yhteisön valtuuskunnat neuvottelivat keskenään Brysselissä marraskuussa 2004 kalastuskumppanuutta koskevan sopimuksen tekemisestä. Kalastuskumppanuussopimuksella on tarkoitus korvata sopimuspuolten välillä nykyisin voimassa oleva sopimus.

Sopimuspuolet korostavat olevansa tietoisia tarpeesta edistää yhdessä vastuullisen kalastuksen toteuttamista ja kalavarojen säilyttämistä sekä kehittää Komorien saarille toimivaa kalatalousalaa pöytäkirjaluonnoksessa määrättyjen kumppanuusohjelmien avulla.

Uusi sopimus ja uusi pöytäkirja parafoitiin 24 päivänä marraskuuta 2004. Sopimuksessa ja pöytäkirjassa määrätään kalatalousalan taloudellisen, rahoituksellisen, teknisen ja tieteellisen yhteistyön lisäämisestä kalavarojen säilymisen ja kestävän hyödyntämisen turvaamiseksi sekä yritysten välisestä kumppanuudesta, jolla pyritään kehittämään yhteisen edun mukaisesti kalatalousalaan kuuluvaa ja siihen liittyvää taloudellista toimintaa.

Sopimuspuolet sopivat ehdottavansa viranomaisilleen voimassa olevan puitesopimuksen korvaamista uudella kumppanuussopimuksella, siihen liitetyllä pöytäkirjalla, liitteillä ja lisäyksillä sekä pöytäkirjan ja sen liitteiden ja lisäysten väliaikaista soveltamista (pöytäkirja on parhaillaan hyväksyttävänä).

Sopimuspuolet sitoutuvat käymään poliittista vuoropuhelua molempien osapuolten edun mukaisista kysymyksistä. Sopimuspuolet ovat ilmaisseet halunsa turvata kalavarojen kestävän hyödyntämisen ja torjua laitonta ja sääntelemätöntä kalastusta.

Uusi sopimus kannustaa kalavarojen vastuulliseen ja kestävään hyödyntämiseen, mikä on sekä yhteisön että Komorien liiton edun mukaista.

Komissio ehdottaa tällä perusteella, että neuvosto hyväksyy tämän Euroopan yhteisön ja Komorien liiton välisen uuden kalastuskumppanuussopimuksen tekemisen.

2006/0032 (CNS)

Ehdotus:

NEUVOSTON ASETUS

Euroopan yhteisön ja Komorien liiton välisen kalastuskumppanuussopimuksen tekemisestä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 37 artiklan yhdessä sen 300 artiklan 2 kohdan ja 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen[1],

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon[2],

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Neuvosto hyväksyi Euroopan talousyhteisön puolesta asetuksella (ETY) N :o 1494/88[3] Komorien islamilaisen liittotasavallan kanssa tehdyn sopimuksen. Sopimuspuolet ovat käyneet neuvotteluja, joiden tavoitteena on kyseisen sopimuksen korvaaminen sen määräysten mukaisesti kalastuskumppanuussopimuksella.

(2) Neuvottelujen tuloksena parafoitiin 24 päivänä marraskuuta 2004 uusi pöytäkirja.

(3) Sopimuksessa määrätään kalatalousalan taloudellisen, rahoituksellisen, teknisen ja tieteellisen yhteistyön parantamisesta kalavarojen säilymisen ja kestävän hyödyntämisen turvaamiseksi sekä yritysten välisestä kumppanuudesta, jolla pyritään kehittämään yhteisen edun mukaisesti kalatalousalaan kuuluvaa ja siihen liittyvää taloudellista toimintaa.

(4) Sopimus olisi hyväksyttävä.

(5) Uuden sopimuksen tullessa voimaan asetus (ETY) N:o 1494/88 käy tarpeettomaksi, ja se olisi selkeyden vuoksi kumottava,

---

1 EUVL
2 EUVL
3 EYVL L 137, 2.6.1988, s. 18.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Komorien liiton välinen kalastuskumppanuussopimus.

Sopimuksen teksti on tämän asetuksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja oikeutetaan nimeämään henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa sopimus yhteisöä sitovasti.

3 artikla

Kumotaan asetus (ETY) N:o 1494/88.

4 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä.*

5 artikla

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

Euroopan yhteisön ja Komorien liiton välinen kalastuskumppanuussopimus

EUROOPAN YHTEISÖ, jäljempänä ’yhteisö’, ja

KOMORIEN LIITTO, jäljempänä ’Komorit’, yhdessä jäljempänä ’sopimuspuolet’, jotka

OTTAVAT HUOMIOON yhteisön ja Komorien väliset, erityisesti Cotonoun yleissopimukseen perustuvat läheiset yhteistyösuhteet sekä sopimuspuolten yhteisen halun tiivistää näitä suhteita,

OTTAVAT HUOMIOON Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen määräykset,

OVAT TIETOISIA FAO:n konferenssissa 1995 hyväksyttyjen vastuullisen kalastuksen toimintasääntöjen periaatteiden merkityksestä,

OVAT VAKAASTI PÄÄTTÄNEET edistää yhdessä ja yhteisen edun mukaisesti vastuullisen kalastuksen toteuttamista turvatakseen pitkällä aikavälillä meren elävien luonnonvarojen säilyttämisen ja kestävän hyödyntämisen,

OVAT VAKUUTTUNEITA siitä, että tällaisessa yhteistyössä on toteutettava aloitteita ja toimenpiteitä, jotka niin yhdessä kuin erikseenkin toteutettuina ovat toisiaan täydentäviä, johdonmukaisia ja pyrkimysten synergiaedut turvaavia,

OVAT PÄÄTTÄNEET aloittaa tätä varten vuoropuhelun, jonka tavoitteena on määritellä Komoreilla sovellettava alakohtainen kalastuspolitiikka ja löytää sopivat keinot tämän politiikan täytäntöönpanon varmistamiseksi sekä talouden toimijoiden ja kansalaisyhteiskunnan sitouttamiseksi prosessiin,

HALUAVAT vahvistaa ehdot ja edellytykset, jotka koskevat yhteisön alusten kalastustoimintaa Komorien vesillä ja yhteisön tukea vastuullisen kalastuksen edistämiseksi kyseisillä vesillä,

OVAT PÄÄTTÄNEET jatkaa entistä tiiviimpää taloudellista yhteistyötä kalatalousalalla ja siihen liittyvillä aloilla perustamalla ja kehittämällä yhteisyrityksiä, joissa on mukana molempien sopimuspuolten yrityksiä,

SOPIVAT SEURAAVAA:

1 artikla
Sopimuksen tarkoitus

Tässä sopimuksessa vahvistetaan ne periaatteet, säännöt ja menettelyt, jotka koskevat:

– taloudellista, rahoituksellista, teknistä ja tieteellistä kalastusalan yhteistyötä, jonka tavoitteena on lisätä vastuullista kalastusta Komorien vesillä kalavarojen säilyttämisen ja kestävän hyödyntämisen turvaamiseksi, sekä kehittää Komorien kalastusalaa,

– yhteisön kalastusalusten Komorien vesille pääsyn edellytyksiä,

– järjestelyitä kalastuksen valvomiseksi Komorien vesillä sen varmistamiseksi, että edellä mainittuja sääntöjä ja edellytyksiä noudatetaan, kalakantojen säilyttämiseksi ja hoitamiseksi toteutetaan tehokkaita toimenpiteitä ja laitonta, ilmoittamatonta ja sääntelemätöntä kalastusta ehkäistään,

– yritysten välisiä kumppanuuksia, joilla pyritään kehittämään yhteisen edun mukaisia kalastusalan ja siihen liittyvien alojen toimia.

2 artikla
Määritelmät

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan:

a) ’Komorien viranomaisilla’ Komorien kalataloudesta vastaavaa ministeriötä;

b) ’yhteisön viranomaisilla’ Euroopan komissiota;

c) ’yhteisön aluksella’ yhteisön jonkin jäsenvaltion lipun alla purjehtivaa ja yhteisössä rekisteröityä kalastusalusta;

d) ‘yhteisyrityksellä’ sopimuspuolten varustajien tai kansallisten yritysten Komoreille perustamaa kaupallista yritystä, joka harjoittaa kalastustoimintaa tai siihen liittyvää toimintaa;

e) ’sekakomitealla’ komiteaa, joka muodostuu yhteisön ja Komoreiden edustajista, joiden tehtävät kuvataan sopimuksen 9 artiklassa.

3 artikla
Sopimuksen täytäntöönpanossa sovellettavat periaatteet ja tavoitteet

1. Sopimuspuolet sitoutuvat edistämään vastuullista kalastusta Komorien vesillä noudattaen periaatetta, joka kieltää vyöhykkeellä kalastavien eri laivastojen syrjimisen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta saman maantieteellisen alueen kehitysmaiden kanssa tehtyjen sopimusten noudattamista, vastavuoroiset kalastussopimukset mukaan luettuina.

2. Sopimuspuolet tekevät yhteistyötä, jonka tavoitteena on määritellä ja panna täytäntöön Komorien vesillä sovellettava alakohtainen kalastuspolitiikka, mitä varten ne aloittavat tarvittavia uudistuksia koskevan poliittisen vuoropuhelun, sanotun kuitenkaan rajoittamatta Komorien suvereniteettiä. Ne sitoutuvat olemaan toteuttamatta tällä alalla toimenpiteitä toisiaan kuulematta.

3. Sopimuspuolet tekevät yhteistyötä myös tehdäkseen tämän sopimuksen perusteella toteutettuja toimenpiteitä, ohjelmia ja toimia koskevia ennakko-, väli- ja jälkiarviointeja sekä yhdessä että jommankumman osapuolen toimesta.

4. Sopimuspuolet sitoutuvat varmistamaan, että tämä sopimus pannaan täytäntöön hyvän taloudellisen ja sosiaalisen hallinnon periaatteiden mukaisesti.

5. Kansainvälisen työjärjestön (ILO) julistusta työelämän perusperiaatteista ja -oikeuksista sovelletaan täysimääräisesti yhteisön aluksille otettujen Komorien merimiesten työsopimuksiin ja palvelukseen ottamisen yleisiin ehtoihin. Tämä koskee erityisesti järjestäytymisvapautta ja työntekijöiden kollektiivisen neuvotteluoikeuden tosiasiallista tunnustamista sekä syrjimättömyyttä työmarkkinoilla ja ammatin harjoittamisen yhteydessä.

4 artikla
Tiedealan yhteistyö

1. Sopimuspuolet seuraavat Komorien vesien kalavarojen tilaa ja sen kehittymistä koko tämän pöytäkirjan voimassaoloajan.

2. Intian valtameren tonnikalatoimikunnan (IOTC) antamien suositusten ja päätöslauselmien sekä parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen perusteella sopimuspuolet neuvottelevat keskenään sopimuksen 9 artiklassa määrätyssä sekakomiteassa ja toteuttavat tarvittaessa ja yhteisestä sopimuksesta toimenpiteitä varmistaakseen kalavarojen kestävän hoidon.

3. Sopimuspuolet sitoutuvat neuvottelemaan joko keskenään tai Intian valtameren tonnikalatoimikunnassa (IOTC) turvatakseen Intian valtameren elävien luonnonvarojen säilyttämisen ja hoidon ja tehdäkseen niitä koskevaa tieteellistä tutkimusyhteistyötä.

5 artikla
Yhteisön alusten pääsy harjoittamaan kalastustoimintaa Komorien vesillä

1. Komorit sitoutuu sallimaan yhteisön alusten kalastustoiminnan kalastusvyöhykkeellään tämän sopimuksen ja sen pöytäkirjan ja liitteen mukaisesti.

2. Tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvaan kalastustoimintaan sovelletaan Komorien voimassa olevaa lainsäädäntöä. Komorien viranomaiset ilmoittavat komissiolle kaikista mainitun lainsäädännön muutoksista.

3. Sopimuspuolet vastaavat pöytäkirjan kalastuksen valvontaa koskevien määräysten tosiasiallisesta täytäntöönpanosta. Yhteisön alukset tekevät yhteistyötä Komorien tällaisesta valvonnasta vastaavien viranomaisten kanssa.

4. Yhteisö sitoutuu toteuttamaan kaikki tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että sen alukset noudattavat tämän sopimuksen määräyksiä ja Komorien lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä harjoitettavaa kalastusta koskevaa lainsäädäntöä.

6 artikla
Lisenssit

1. Yhteisön alukset voivat harjoittaa kalastusta Komorien vesillä vain, jos niillä on tämän sopimuksen mukaisesti myönnetty lisenssi

2. Kalastuslisenssin alukselle saamista koskeva menettely, sovellettavat maksut ja maksutapa, jota varustajien on käytettävä, vahvistetaan pöytäkirjan liitteessä.

7 artikla
Taloudellinen korvaus

1. Yhteisö myöntää Komoreille taloudellisen korvauksen pöytäkirjassa ja liitteissä vahvistettujen ehtojen ja edellytysten mukaisesti. Korvaus lasketaan seuraavien kahden tekijän perusteella:

   a) yhteisön alusten pääsy harjoittamaan kalastustoimintaa Komorien vesillä, sekä

   b) yhteisön taloudellinen tuki vastuullisen kalastuksen toteuttamiseen ja kalavarojen kestävään hyödyntämiseen Komorien vesillä.

   c) Edellä 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettu taloudellisen korvauksen osa määritellään ja sitä hallinnoidaan sopimuspuolten yhteisellä sopimuksella pöytäkirjan mukaisesti määriteltyjen tavoitteiden pohjalta, jotka on saavutettava Komorien alakohtaiseen kalastuspolitiikkaan liittyen sekä sen täytäntöönpanoa koskevan vuosittaisen ja monivuotisen ohjelman mukaisesti.

8 artikla
Talouden toimijoiden ja kansalaisyhteiskunnan yhteistyön edistäminen

1. Sopimuspuolet tukevat kalastusalan ja siihen liittyvien alojen taloudellista, tieteellistä ja teknistä yhteistyötä. Ne neuvottelevat keskenään tässä tarkoituksessa mahdollisesti toteutettavien toimenpiteiden määrittelemiseksi ja koordinoimiseksi.

2. Sopimuspuolet kannustavat vaihtamaan kalastustekniikoita ja pyydyksiä, suojelumenetelmiä ja kalastustuotteiden teollista jalostusta koskevia tietoja.

3. Sopimuspuolet pyrkivät luomaan suotuisat olosuhteet kummankin sopimuspuolen yritysten välisten suhteiden edistämiselle teknisellä, taloudellisella ja kaupallisella alalla edistämällä yritystoiminnan ja investointien kehittämiselle suotuisan ympäristön luomista.

4. Sopimuspuolet kannustavat erityisesti perustamaan kummankin edun mukaisia yhteisyrityksiä. Yhteisyritysten perustamisessa Komoreille ja yhteisön alusten siirtämisessä yhteisyrityksiin on aina noudatettava voimassa olevaa Komorien lainsäädäntöä ja yhteisön lainsäädäntöä.

9 artikla
Sekakomitea

1. Tämän sopimuksen soveltamista valvomaan perustetaan sekakomitea. Sekakomitean tehtävänä on:

   a) valvoa tämän sopimuksen toteutumista, tulkintaa ja soveltamista ja erityisesti 7 artiklan b kohdassa tarkoitettujen vuosittaisen ja monivuotisen ohjelman määrittelyä ja täytäntöönpanon arviointia;

   b) toimia välittäjänä molemmille sopimuspuolille tärkeissä kalastusta koskevissa kysymyksissä;

   c) toimia foorumina, jolla sopimuksen tulkinnasta tai soveltamisesta mahdollisesti syntyvät riidat voidaan ratkaista sovintoteitse;

   d) arvioida tarvittaessa uudelleen kalastusmahdollisuuksien ja niitä vastaavan taloudellisen korvauksen taso;

   e) hoitaa muita sopimuspuolten yhteisesti päättämiä tehtäviä.

2. Sekakomitea kokoontuu vähintään kerran vuodessa vuoroin yhteisössä vuoroin Komoreilla, ja sen puheenjohtajana toimii kokousta isännöivä sopimuspuoli. Se kokoontuu ylimääräiseen istuntoon jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä.

   Lisäksi se kokoontuu viimeistään kolmen kuukauden kuluessa kunkin pöytäkirjan voimaantulosta määritelläkseen tämän sopimuksen täytäntöönpanoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt. Se laatii tätä varten toimintasuunnitelman, jossa määritellään tarkasti suunnitellut toimet ja johon liitetään kunkin pöytäkirjan soveltamisajan kattava yksityiskohtainen aikataulu.

10 artikla
Sopimuksen maantieteellinen soveltamisalue

Tätä sopimusta sovelletaan alueisiin, joihin sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta mainitussa perustamissopimuksessa määrätyin edellytyksin, sekä Komorien liiton alueeseen.

11 artikla
Sopimuksen kesto

Tätä sopimusta sovelletaan seitsemän (7) vuoden ajan sen voimaantulosta; voimassaolo jatkuu seitsemän (7) vuoden jaksoina, ellei sopimusta sanota irti 12 artiklan mukaisesti.

12 artikla
Sopimuksen irtisanominen

1. Kumpi tahansa sopimuspuoli voi irtisanoa sopimuksen sellaisten vakavien syiden vuoksi kuin kyseessä olevien kalakantojen heikentyminen, yhteisön aluksille

myönnettyjen kalastusmahdollisuuksien hyödyntämisen alentuneen tason havaitseminen tai sopimuspuolten tekemien laittoman, ilmoittamattoman ja sääntelemättömän kalastuksen torjumista koskevien sitoumusten noudattamatta jättäminen.

2. Asianomaisen sopimuspuolen on ilmoitettava toiselle sopimuspuolelle aikeestaan irtisanoa sopimus kirjallisesti vähintään kuusi kuukautta ennen alkuperäisen jakson tai jonkin lisäjakson päättymistä.

3. Edellä olevassa kohdassa tarkoitetun ilmoituksen lähettäminen avaa sopimuspuolten väliset neuvottelut.

4. Edellä 7 artiklassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen määrää vähennetään irtisanomisvuoden osalta suhteessa kuluneeseen aikaan.

13 artikla
Sopimuksen soveltamisen keskeyttäminen

1. Sopimuksen soveltaminen voidaan jommankumman sopimuspuolen aloitteesta keskeyttää, jos sopimuspuolten välillä on sopimuksen määräysten soveltamista koskeva vakava erimielisyys. Keskeyttäminen edellyttää, että asianomainen sopimuspuoli ilmoittaa aikeestaan kirjallisesti vähintään kolme kuukautta ennen päivää, jona keskeytyksen on määrä tulla voimaan. Kun toinen sopimuspuoli on saanut ilmoituksen, sopimuspuolet aloittavat neuvottelut erimielisyyksiensä ratkaisemiseksi sovintoteitse.

2. Edellä 7 artiklassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen määrää vähennetään suhteessa keskeytykseen kuluneeseen aikaan.

14 artikla

Pöytäkirja ja liite ovat erottamaton osa tätä sopimusta.

15 artikla
Kumoaminen ja siirtymäsäännökset

Tällä sopimuksella kumotaan ja korvataan sen voimaantulopäivästä alkaen Euroopan talousyhteisön ja Komorien islamilaisen liittotasavallan välinen Komorien edustalla harjoitettavaa kalastusta koskeva 20 päivänä heinäkuuta 1988 voimaan tullut sopimus.

Euroopan talousyhteisön ja Komorien islamilaisen liittotasavallan välisessä Komorien rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen määrittämisestä 1 päivän tammikuuta 2005 ja 31 päivän joulukuuta 2010 väliseksi ajaksi tehty pöytäkirja pysyy kuitenkin voimassa sen 1 artiklassa vahvistetun ajan, ja siitä tulee tämän sopimuksen erottamaton osa

16 artikla
Voimaantulo

Tämä sopimus, joka on laadittu kahtena kappaleena arabian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, ruotsin, saksan, sloveenin, slovakin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä siten, että jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen, tulee voimaan päivänä, jona sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen hyväksymismenettelyidensä päätökseen saattamisesta.

***